POLSKA. POLOGNE.

MIASTO KRAKÓW  VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc sierpień 1934.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour août 1934.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień *Quantièmes*	Średnie ciśnienie powietrza *Pression barométrique moyenne* 700 – mm	Ciepłota *Température* średnia *moyenne* C⁰	Ciepłota najwyższa *maximum* C⁰	Ciepłota najniższa *minimum* C⁰	Średnia prężność pary wodnej *Tens. moyenne de la vap. d'eau* mm	Średnia wilgotność powietrza *Humidité relative moyenne* %	Kierunek[2]) i szybkość wiatru *Direction[2]) et vitesse du vent*, godzina — *heures* 7 (szybkość w km/godz. - *vitesse en km p. h.*)	14	21	Średnie zachmurzenie dzienne *Nébulosité moyenne*[3]) 0—10	Słońce świeciło godzin — *Durée de l'insolation* g. – *heures*	Wysokość opadów — *Hauteur de l'eau tombée* mm	Inne spostrzeżenia — *Autres observations*[4])	Wisła — *Vistule* Stan wody w cm[5]) *Hauteur du fleuve en cm*[5]) godz. 8 rano — *h. 8 du matin*	Wisła — *Vistule* Ciepłota *Température* C⁰
1	38·00	19·65	26·6	14·1	13·87	79·3	0	W. S. W. 2	W. N. W. 8	6·7	7·6	15·14	D. B.	—255	—
2	38·43	18·95	22·1	15·5	14·10	87·3	S. W. 4	W. S. W. 10	S. W. 2	8·3	0·3	0·36	D. B.	—243	—
3	38·69	20·80	26·7	13·8	13·40	76·7	0	E. S. E. 8	E. N. E. 6	2·3	11·8	—	Mg. R.	—156	—
4	34·60	25·00	21·6	16·4	15·63	68·7	E. N. E. 3	S. S. E. 15	E. N. E. 11	5·0	10·2	2·50	R. Mg. Bł.	—211	—
5	37·22	16·25	24·8	12·8	12·10	83·0	W. S. W. 6	W. S. W. 20	W. S. W. 25	10·0	—	0·68	D.	—236	—
6	38·39	13·60	14·6	12·1	10·17	88·0	W. S. W. 31	S. W. 24	W. S. W. 10	10·0	—	2·41	D.	—244	—
7	40·47	17·35	22·5	13·1	11·57	78·7	W. S. W. 1	E. 9	0	6·0	2·7	0·02	Mg. D.	—210	—
8	41·38	18·62	23·6	12·3	10·90	69·3	0	E. N. E. 14	0	1·0	12·3	—	R. Mg.	—155	—
9	40·67	18·98	24·0	12·8	10·63	66·7	N. 1	E. 14	N. N. E. 4	1·7	12·9	—	R.	—198	—
10	40·94	17·00	25·0	12·9	10·97	75·3	W. S. W. 1	W. N. W. 10	S. W. 10	7·0	7·1	6·30	R. Grz. D.	—226	—
11	41·83	19·95	25·4	13·1	11·90	72·0	0	W. S. W. 8	0	1·7	11·4	1·42	R. Mg. D.	—236	—
12	40·84	18·00	21·0	16·6	13·03	83·7	W. S. W. 3	S. S. W. 1	W. 2	10·0	0·2	4·29	D.	—248	—
13	39·85	17·35	21·9	14·5	10·97	74·3	W. S. W. 3	S. 3	0	5·7	10·0	1·37	Mg. B. D.	—245	—
14	38·05	14·50	17·2	12·8	10·87	88·7	0	E. S. E. 1	W. 4	10·0	—	13·67	Mg. D.	—238	—
15	40·27	15·45	18·3	12·9	10·77	82·7	W. S. W. 4	0	W. S. W. 3	10·0	0·3	0·10	D.	—246	—
16	43·69	16·60	21·5	12·3	10·50	75·7	S. W. 4	W. N. W. 10	W. 8	6·0	4·6	—	Mg. R.	—233	—
17	45·16	17·75	23·3	11·8	10·37	70·3	S. W. 4	W. 9	W. S. W. 6	6·0	8·8	—	Mg. R.	—188	—
18	43·74	17·35	21·4	13·7	11·10	76·7	W. S. W. 6	W. S. W. 9	W. N. W. 2	9·7	4·8	0·20	Mg. D.	—178	—
19	43·31	16·80	19·4	13·4	9·67	68·0	S. W. 1	W. N. W. 11	0	6·7	2·8	0·03	Mg. D.	—210	—
20	41·37	16·80	22·5	12·0	10·40	74·0	S. W. 3	W. N. W. 20	W. N. W. 3	4·0	8·6	—	Mg.	—230	—
21	42·81	19·18	25·5	8·9	11·27	69·7	0	W. 18	0	4·7	10·5	—	—	—246	—
22	43·37	20·95	28·5	13·4	14·30	78·0	0	E. 10	S. 1	6·7	7·0	6·33	R. Mg. D.	—256	—
23	41·45	22·62	28·5	18·2	14·87	74·3	0	S. W. 7	0	3·7	8·4	1·07	Mg. D. Grz.	—264	—
24	41·69	19·95	27·0	17·3	14·57	80·0	0	S. W. 20	W. S. W. 15	10·0	1·7	2·70	Grz. D.	—268	—
25	45·67	15·00	17·7	13·4	11·40	90·3	E. S. E. 6	W. N. W. 7	N. 3	10·0	—	4·55	D.	—272	—
26	45·28	17·80	20·0	14·5	13·83	92·3	N. W. 10	N. 7	0	10·0	—	0·55	Mg. D.	—268	—
27	43·19	19·82	22·6	17·4	15·57	90·3	E. N. E. 3	E. N. E. 9	N. N. E. 10	10·0	—	—	Mg.	—266	—
28	39·00	20·22	25·2	18·1	15·43	86·7	N. N. W. 8	W. N. W. 2	S. S. W. 7	10·0	—	0·06	Mg. Grz. D.	—269	—
29	38·24	20·00	24·4	16·2	13·43	77·3	N. 1	W. N. W. 1	0	5·0	8·5	—	R. Mg.	—246	—
30	40·14	16·55	26·0	14·9	12·00	83·0	0	W. N. W. 14	W. S. W. 10	8·7	5·5	2·31	Mg. D.	—184	—
31	41·65	16·80	21·6	10·4	11·43	80·7	0	E. 18	S. 2	7·3	6·1	5·14	Mg. Bł. D.	—222	—
Przecięt. *Moyenne*	40·95	18·25	23·24	13·92	12·29	78·76	3·29	10·03	4·90	6·90	Suma 164·1	Suma 71·20	—	—231	[6])

[1]) Według danych Obserwatorjum Astronomicznego i Państwowego Zarządu Dróg Wodnych.
D'après les données de l'Observatoire Astronomique et Service d'Etat des voies d'eaux.

[2]) N — Północ *(Nord)* E = Wschód *(Est)*
S = Południe *(Sud)* W = Zachód *(Ouest)*

[3]) 0 — zupełna pogoda, *serein,* 10 — całkowite zachmurzenie, *nuageux.*

[4]) D — deszcz, *pluie,* Śn = śnieg, *neige,* Sz — szron, *gelée blanche,* Gr — grad, *grêle,* Kr = krupy, *grésil,* Mg — mgła, *brouillard,* R = rosa, *rosée,* Bł = błyskawice, *éclairs,* B — burza. *orage.* Mr — mróz. *froid.*

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście; *D'après l'échelle du pont de Stary Most;* — 0 — 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego. *au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.*

[6]) Brak obserwacji. — *Manque d'observation.*

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice *Quartiers*	Budowle rozpoczęte *Constructions commencées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	Budowle ukończone *Constructions achevées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	w budowlach ukończon. było *les constructions achevées ont contenu de*: mieszkań *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces*: innych — *autres*	Wycofano z użytkowania *Constructions desusitées*: budynków — *bâtiments*	mieszkań — *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces*: innych — *autres*
Ogółem — *Total général*	19	14	1	4	—	21	18	1	1	1	141	381	33	—	—	—	—
I Śródmieście	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV Piasek	1	—	—	1	—	2	—	1	1	—	1	5	3	—	—	—	—
V Kleparz	1	1	—	—	—	1	1	—	—	—	9	27	1	—	—	—	—
VI Wesoła	2	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	9	31	1	—	—	—	—
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X Zakrzówek	2	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI Dębniki	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	3	9	1	—	—	—	—
XII Półwsie	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	11	32	2	—	—	—	—
XIII Zwierzyniec	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	6	12	1	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	2	2	—	—	—	4	4	—	—	—	43	115	4	—	—	—	—
XVI Łobzów	1	1	—	—	—	1	1	—	—	—	2	8	1	—	—	—	—
XVII Krowodrza	5	5	—	—	—	5	5	—	—	—	41	103	13	—	—	—	—
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	6	14	3	—	—	—	—
XIX Grzegórzki	1	1	—	—	—	3	2	—	—	1	10	25	3	—	—	—	—
XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI Płaszów	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXII Podgórze	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian / *Causes des changements*	Liczba i rodzaj realności / *Nombre et genre des immeubles*: grunt / *terrains*	części domu / *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. / *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4 i +	inne realn. / *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy / *Changements survenus dans les quartiers*: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	16	4	9	2	2	3	1	1	38	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	3	1	2	3	2	6	6	3	4	—	5
Inne kontrakty — *Autres contrats*	14	3	—	—	—	—	—	—	17	2	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	1	—	—	1	2	—	5	1	1	1
Egzekucja — *Execution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Smierć właść. — *Mort du propriétaire*	—	1	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—
Razem — *Total*	30	8	9	3	2	3	1	1	57	2	—	—	—	—	—	—	1	2	4	—	3	2	2	3	3	8	6	9	5	1	6

IV. Ruch ludności*) — Mouvement de la population*).

Ludność cywilna średnia roczna / *Population civile moyenne de l'année* 230.875 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 103.080 — kobiet / *femmes* 127.795 — chrześcijan / *chrétiens* 171.232 — żydów / *israélites* 59.643

Ogółem[1]) małżeństw / *Total*[1]) *mariages* 132 — urodzin żywych / *naissances vivantes* 207 — zgonów / *décès* 164 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 43

Na / *Par* 1000 mieszkańców: małżeństw / *habitants: mariages* 6·86 — urodzin / *naissances* 10·76 — zgonów / *décès* 8·52 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 2·24

[1]) Bez zamiejscowych. — *Sans les habitants de passage.*

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny / *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. / *cath.-rom*	gr.-kat. / *cath.-gr.*	ewangiel. / *evang.*	mojżesz. / *mosaïque*	inne / *autres*	bez wyzn. / *sans conf.*	Razem / *Total*	Zamiejsc. / *Hab. de passage*
Rzymsko-katol. — *Cath.-rom.*	90	—	1	—	—	—	91	18
Grecko-katolickie — *Cath.-gr.*	—	—	—	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Evangélique*	1	—	1	—	—	—	2	1
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	36	—	—	36	4
Inne — *Autres*	1	—	—	—	—	—	1	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	1	—	1	2	—
Razem — *Total*	92	—	2	37	—	1	132	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	16	1	1	4	1	—	—	23

Stan cywilny mężczyzny / *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety / *Etat civil des femmes*: wolny / *célibat.*	wdowi / *veuves*	rozwiedz. / *divorcées*	Razem / *Total*	Zamiejscowi / *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	121	1	—	122	23
Wdowi — *Veufs*	7	3	—	10	—
Rozwiedz. — *Divorcés*	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	128	4	—	132	—
Zamiejsc. — *Hab. de pass.*	22	1	—	—	23

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców / *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni / *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni / *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Total*	Zamiejs. / *Hab. de pass.*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni / *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni / *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Total*	Zamiejs. / *Hab. de pass.*	Ogółem — *Total général*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Total*	Zamiejs. / *Hab. de pass.*	W tem bliźniąt / *Dont deux jumeaux*: 2 chł. / *2 garç.*	2 dziew. / *2 filles*	1 chł. 1 dz. / *1 garç. 1 f.*
Rzymsko-kat. — *Cath.-rom.*	71	58	8	13	150	60	1	1	—	—	2	3	80	72	152	63	—	—	2
Grecko-kat. — *Cath.-gr.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Evangél.*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	15	29	9[2])	3[2])	56	21	1	1	—	—	2	1	25	33	58	22	1	—	—
Inne — *Autres*	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—
Bez wyzn. — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	86	88	17	16	207[3])	—	2	2	—	—	4	—	105	106	211	—	1	—	2
Zamiejscowi — *Hab. de pass.*	39	28	9	6	—	82	3	1	—	—	—	4	51	35	—	86	1	2	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 9 chłopców i 3 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 9 garçons et 3 filles issus de mariages israélites rituels.*

[3]) W tem 1 dziewczyna ze stycznia 1934 r. — *Dont 1 fille de janvier 1934.*

3) Zgony (prócz nieżywo urodzonych) — Décès (mort-nés exclus)

a) według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny / *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. / *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	grecko-katol. / *cath.-gr.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	ewangielickie / *evangélique* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	mojżeszowe / *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	inne / *autres* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	nieznane / *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	Ogółem / *Total général* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	Zamiejscowi / *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	19	29	48	—	—	—	—	—	—	8	4	12	—	—	—	—	—	—	27	33	60	39
Małżeński — *Mariés*	35	17	52	1	—	1	—	—	—	8	2	10	—	—	—	—	—	—	44	19	63	49
Wdowi — *Veufs*	3	24	27	—	—	—	—	—	—	2	9	11	—	1	1	—	—	—	5	34	39	6
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—
Niewiadomy — *Inconnu*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—
Razem — *Total*	58	71	129	1	—	1	—	—	—	18	15	33	—	1	1	—	—	—	77	87	164	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	53	25	78	—	—	—	—	—	—	13	3	16	—	—	—	—	—	—	66	28	—	94

*) W tablicach 1—3 uwzględniona jest szczegółowo tylko ludność *miejscowa* tj. osoby stale przebywające w mieście, w przeciwstawieniu do *zamiejscowych* t. zn. bawiących chwilowo w Krakowie. — *Dans les tableaux 1—3 est détaillé seulement la population résidente, c'est à dire les habitants de résidence habituelle en opposition à la population de passage, c'est à dire aux habitants séjournants emporairement à la ville.*

b) według przyczyn śmierci, płci, wieku i miejsca zamieszkania — selon les causes des décès, le sexe, l'âge et la résidence habituelle.

Płeć, wiek i miejsce zamieszkania zmarłych / Sexe, âge et résidence habituelle des décédés		1 Dur brzuszny i paradury — Fièvres typhoïde et paratyphoïdes	2 Dur osutkowy — Typhus exanthématique	3 Ospa — Variole	4 Odra — Rougeole	5 Płonica — Scarlatine	6 Krztusiec — Coqueluche	7 Błonica — Diphtérie	8 Grypa — Grippe	9 Dżuma — Peste	10 Gruźlica narządów oddechowych — Tuberculose de l'appareil respiratoire	11 Wszystkie inne postacie gruźlicy — Toutes autres tuberculoses	12 Kiła — Syphilis	13 Zimnica — Paludisme	14 Inne choroby zakaźne i pasorzytnicze — Autres maladies infectieuses et parasitaires	15 Rak i inne nowotwory złośliwe — Cancer et autres tumeurs malignes	16 Nowotwory niezłośliwe i nieoznaczone — Autres tumeurs	17 Gościec przewlekły i dna — Rhumatisme chronique et goutte	18 Cukrzyca — Diabète	19 Alkoholizm przewlekły i ostry — Alcoolisme chronique et aigu	20 Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe — Autres maladies générales et empoisonnements chroniques	21 Wiąd rdzenia i porażenie postępujące — Ataxie locomotrice progressive et paralysie générale	22 Krwotok mózgowy, zator i zakrzep mózgowy — Hémorragie cérébrale embolie et thrombose	23 Inne choroby układu nerwowego i narządów zmysłów — Affections du système nerveux et des organes des sens	24 Choroby serca — Affections du coeur	25 Inne choroby narządów krążenia — Affections des vaisseaux sanguins	26 Zapalenie oskrzeli — Bronchite	27 Zapalenie płuc — Pneumonie	28 Inne choroby narządów oddechowych — Autres affections de l'appareil respiratoire	29 Biegunka i zapalenie jelit — Diarrhée et entérite	30 Zapalenie wyrostka robaczkowego — Appendicite	31 Choroby wątroby i dróg żółciowych — Affections du foie et des voies biliaires	32 Inne choroby narządów trawienia — Autres affections de l'appareil digestif	33 Zapalenie nerek — Néphrite	34 Inne choroby narządów moczopłciowych — Autres affections de l'appareil urinaire	35 Posocznica i zakażenie połogowe — Septicémie et infection puerpérale	36 Inne choroby ciąży, porodu i stanu połogowego — Autres affections de la grossesse et de l'accouchement	37 Choroby skóry, tkanki podskórnej, kości i narządów ruchu — Affections de la peau, du tissu cellulaire, des os et des organes de la locomotion	38 Wątłość wrodzona, wady rozwojowe wrodzone, urodzenie przedwczesne i t. d. — Débilité congénitale, vices de conformation, naissance prématurée etc.	39 Starczość — Sénilité	40 Samobójstwo — Suicide	41 Zabójstwo — Homicide	42 Śmierć gwałtowna lub przypadkowa — Morts violentes ou accidentelles	43 Przyczyny niewymienione lub źle oznaczone — Maladies non spécifiées ou mal définies	Razem — Total	Zamiejscowi — Habitants de passage
Płeć Sexe	M. — H.	—	—	—	—	1	—	—	—	—	11	—	1	—	1	6	—	—	2	—	—	—	3	1	15	1	1	5	2	3	1	1	4	2	—	—	—	1	6	2	2	1	2	2	77	66
	K. — F.	—	—	—	—	1	—	—	—	—	11	—	1	—	—	6	1	—	—	—	3	—	8	1	15	1	—	6	—	1	3	3	1	3	—	1	1	1	2	14	2	—	1	—	87	28
	Razem Total	—	—	—	—	2	—	—	—	—	22	—	2	—	1	12	1	—	2	—	3	—	11	2	30	2	1	11	2	4	4	4	5	5	—	1	1	2	8	16	4	1	3	2	164	94
0 do 1 mieś. / à 1 mois	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	7	2
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3	1
Klasy wieku — Séries d'âge: 0 do 1 roku / à 1 an	Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	1	6	—	—	—	—	—	10	6
	Dz. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	7	6
1 do 4 lat / à 4 ans	Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3	6
	Dz. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	2
5 „ 9 „	Chł. G.	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	5	2
	Dz. F.	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
10 „ 14 „	Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
	Dz. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
15 „ 19 „	M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
	K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
20 „ 29 „	M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	7	13
	K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	9	3
30 „ 39 „	M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	5	6
	K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	6	5
40 „ 49 „	M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	—	—	1	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11	7
	K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	5
50 „ 59 „	M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	10	13
	K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	1	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	3
60 „ 69 „	M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	3	—	—	1	—	—	—	—	—	3	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	12	4
	K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	3	—	4	—	—	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	15	2
70 i + / et + „	M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	2	—	5	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	14	4
	K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	3	1	—	—	—	—	—	3	—	7	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	13	—	—	—	—	31	2
niewiadomy inconnu	M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dzielnice — Quartiers	I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	2	—	1	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	14	[redacted]
	II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	
	IV Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	2	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	12	
	V Kleparz	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	10	
	VI Wesoła	—	—	—	—	1	—	—	—	—	5	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	2	—	1	—	—	2	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	20	
	VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	8	
	VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	6	—	1	3	—	—	1	—	1	1	—	—	1	—	2	5	—	—	1	1	29	
	IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	6	
	X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
	XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	
	XII Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	4	
	XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	2	1	—	—	1	—	11	
	XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
	XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	3	
	XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	4	
	XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	6	
	XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	5	
	XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	
	XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	
	XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	5	
	XXII Podgórze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11	
Razem — Total		—	—	—	—	2	—	—	—	—	22	—	2	—	1	12	1	—	2	—	3	—	11	2	30	2	1	11	2	4	4	4	5	5	—	1	1	2	8	16	4	1	3	2	164	
Z tego w szpitalach / Dont dans les hôpitaux		—	—	—	—	2	—	—	—	—	15	—	1	—	1	4	—	—	1	—	2	—	2	2	8	—	—	2	—	—	4	3	2	2	—	1	—	2	4	—	1	1	2	1	63	
Zamiejscowi — Hab. de passage	z gmin sąsiednich / de communes voisines	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	14	[redacted]
	z innych miejsc / d'autres lieux	1	—	—	—	—	—	1	—	—	5	6	—	—	4	7	—	—	—	—	1	1	1	4	4	2	—	4	3	4	7	2	6	2	1	1	1	—	2	1	1	2	4	2	80	
	Razem — Total	1	—	—	—	1	—	1	—	—	8	7	—	—	5	7	—	—	—	—	1	1	1	4	4	2	1	6	4	4	8	3	6	2	1	1	1	—	2	1	1	2	5	3	94	
	z tego w szpitalach / dont dans les hôpitaux	1	—	—	—	1	—	1	—	—	8	7	—	—	5	7	—	—	—	—	—	1	1	4	1	2	1	6	4	3	8	2	6	2	1	1	1	—	2	—	1	2	4	3	86	

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont* gotówka *argent comptant*		w tem — *dont* papiery *titres et valeurs*		Ogółem *Total*		w tem — *dont* gotowka *argent comptant*		w tem — *dont* papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
19,431.951	41	3,970.485	06	15,461.466	35	19,485.881	67	4,016.219	92	15,469.661	75

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour* średnia *moyenne*	dziennie — *par jour* najwyższa *maximum*	dziennie — *par jour* najniższa *minimum*	Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
802.533	25.888	29.853	22.358	107·9	803.546	25.921	108·0

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont* do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	z tego — *dont* na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	z tego — *dont* na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	strata — *perte*
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
741.190	744.750	115.168	384.464	142.567	102.551

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Etat*		Liczba — *Nombre* połączeń domowych *des branchements*	Liczba — *Nombre* instalacyj *des installations*	Liczba — *Nombre* liczników *des électromètres*	Żarówek — *Ampoules* liczba *nombre*	Żarówek — *Ampoules* moc w K. W. *puissance en Kw.*	Silników — *Moteurs* liczba *nombre*	Silników — *Moteurs* moc w K. W. *puissance en Kw.*	Innych aparatów — *Autres appareils* liczba *nombre*	Innych aparatów — *Autres appareils* moc w K. W. *puissance en Kw.*	Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat à la fin du mois dernier*		4.727	44.857	40.888	676.452	28.170·13	3.018	13.850·94	1.434	1.636·26	43.657·33
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	30	920	1.197	9.819	380·20	17	48·28	11	17·74	446·22
	ubyło *moins*	—	651	973	7.112	254·16	21	121·61	2	10·39	386·16
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		4.757	45.126	41.112	679.159	28.296·17	3.014	13.777·61	1.443	1.643·61	43.717·39

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*: Ogółem *En général*			w tem — *dont*: przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigénat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*			Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
37	23	14	206	90	116	145	58	87	21	16	5	6	4	2	40	6	34	14	10	4	58	18	40	6	4	2	98	55	43

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków – *Nombre des cas*: doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	2983	2688
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	8	8
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	7	7
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	53	53
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et delits de la part des fonctionnaires*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	—	—
Dezercja — *Désertion*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	124	124
Ukrywanie przestępstw — *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	—	—
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicite*	19	19
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	—	—
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	2	2
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	1	1
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	—	—
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	—	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	1	1
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	—	—
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	—	—
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	—	—
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	8	8
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	4	4
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	51	50
Spędzenie płodu — *Avortements*	—	—
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	4	4
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Świętokradztwo — *Vols dans les églises*	1	1
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	1	—
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	—	—
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	2	1
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	120	81
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	67	31
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	10	10
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	411	206
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	1	1
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	113	103

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków – *Nombre des cas*: doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Wymuszenie — *Chantage*	9	9
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	31	29
Paserstwo — *Recel*	2	2
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	—	—
Hazard — *Jeux de hasard*	—	—
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	226	226
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	158	158
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych — *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	—	—
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	49	49
Opilstwo — *Ivresse*	149	149
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	17	17
Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	—	—
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	—	—
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	206	206
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	79	79
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	108	108
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	64	64
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	20	20
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	2	2
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	24	24
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	19	19
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	348	348
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	186	186
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	—	—
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	20	20
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	2	2
Nieprawny handel — *Commerce illégal*	32	32
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	155	155
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	57	57
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	2	2
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par écrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	7	7
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	1	1
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	2	2
Inne przestępstwa — *Autres délits*	—	—

XI. Pożary. — Incendies.

Miejsce wybuchnięcia pożaru — *Lieu de l'incendie*	Ogólna liczba pożarów — *Nombre total d'incendies*	W tem pożarów — Dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: o zrębie — *construits de materiaux*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	z mat. miesz. — *mixtes*	pokrytych mat. — *couverts de mater.*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	mieszanym — *mixtes*	z przeznaczenia — *destinés à*: mieszkalnych — *l'habitation*	przem.-handl. — *industrie et commerce*	innych — *autres buts*	wybuchłych na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	wybuchłych skutkiem — *par causes*: podpalenia — *incendies volontaires*	nieostrożności — *imprudence*	wadliw. konstr. komina — *vice de const. de la chem.*	wadliw. czyszcz. komina — *cheminée bouchée*	niezawinionego przypadku — *accident*	nieznanej przyczyny — *inconnues*	które dotknęły — *ayant atteint*: budynków — *bâtiments*	ruchomości — *objets mobiliers*	budynków i ruchomości — *bâtim. et objets mobil.*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*	Liczba pożarów, którym uległy nieubezp. ruch. — *Nombre d'objets mob., incend. et non assurés*
dach — *toit*	1	—	1	—	—	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—
strych — *grenier*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1
komin — *cheminée*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
klatka schod., sień — *escalier, vestibule*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
kuchnia — *cuisine*	2	2	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—
pokoje — *chambres*	2	2	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	2	—	—	2
warsztat, sklep, magazyn — *atelier, boutique, magasin*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
piwnica — *cave*	3	3	—	—	3	—	—	3	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	2	—	—	2
inne ubikacje — *autres locaux*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
wolna przestrzeń — *espace libre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	9	8	1	—	8	1	—	9	—	—	—	1	7	—	—	1	—	—	5	1	1	5

Pożary — *Incendies*	Dzielnice miasta — Par quartiers: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII	Razem - *Total*
w budynkach — *de bâtiments*	1	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	9
na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	1	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	9
Fałszywe alarmy — *Fausses alertes*	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenoszone ze zwierząt *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Total*
I Śródmieście	—	—	—	4	—	2	1	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	10
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	1	—	—	—	3	—		—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	5
IV Piasek	—	—	—	3	—	3	—	1	1	—	—	—		—	—	1	—	—	—	9
V Kleparz	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	5
VI Wesoła	—	—	—	5	—	1	—	—	1	—	—	—	3	—	—	—	1	—	1	12
VII Stradom	—	—	1	1	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
VIII Kazimierz	—	—	4	—	—	6	7	—	1	—	—	—	2	—	—	3	—	—	—	23
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	3
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XI Dębniki	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XII Półwsie	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	4
XIII Zwierzyniec	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XIV Czarna Wieś	—	—	—	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XV Nowa Wieś	—	—	1	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	4
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XVII Krowodrza	—	—	—	1	—	1	3	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	7
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	3
XIX Grzegórzki	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	3
XX Dąbie	—	—	1	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
XXII Podgórze	—	—	—	4	—	3	1	1	—	—	—	—	2	—	—	2	3	—	—	16
Razem — *Total*	—	—	8	23	—	26	21	10	7	—	—	1	10	—	—	8	6	—	5	125
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	—	22	—	25	13	1	6	—	—	1	6	—	—	6	—	—	2	82
Zamiejscowi *Habitants de passage*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	6	—	4	2	—	1	—	—	—	2	—	—	1	—	—	3	19
z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	1	8	—	11	9	—	1	—	—	1	8	—	—	15	—	—	6	60
razem — *total*	—	—	1	14	—	15	11	—	2	—	—	1	10	—	—	16	—	—	9	79
w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	1	14	—	15	11	—	2	—	—	1	10	—	—	15	—	—	9	78

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre de lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*): razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	218	2583	17	12	98	43	55	50	18	32	61	25	36	6	3	3	81	33	48
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	2182	21	17	73	33	40	29	12	17	34	16	18	5	2	3	63	27	36
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	323	8	4	25	10	15	14	4	10	23	8	15	1	1	—	15	5	10
Izolacyjny — *D'isolement*	10	78	11	8	—	—	—	7	2	5	4	1	3	—	—	—	3	1	2
Innych chorób — *Autres maladies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	2793	2206		587
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	1500	1154	—	346
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	1293	1052		241

XV. Miejski Dom Noclegowy. — Asile municipal de nuit.

Liczba osób korzystających — *Nombre total de couchers*: Razem *Total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	dzieci *enfants*	W tem bezpłatnie *dont gratuites*
3.263	1.809	871	583	658

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Ogółem — *En général*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses; z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcji dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	210	—	—	59	29	—	—	48	—	—	--	31	—	167	43
W mieszkaniu — *Dans les logements*	84	—	—	28	17	—	—	29	--	—	—	1	—	75	9
W zakładzie — *Dans l'établissement*	126	—	—	31	12	—	—	19	—	—	—	30	—	92	34

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne.[1]) — Ambulance dentistique municipale).

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*: Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*: Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
—	—	—	—	—	—	—	—	—

[1]) W sierpniu nieczynne. — *Pendant août inactive.*

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 15 lat *enfants jusqu'à 15 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Oparzenia *Brûlures*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Liczba członków — *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
1.274	12	223	1.262	749	698	521	43	31	12	92	634	7	16	21	8	179	11	—	4	290	18	652

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire municipal de chimie.

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Mleko — *Lait*	221	51
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	35	22
Inne przetwory mleczne — *Autres produits de lait*	1	—
Jaja — *Oeufs*	561	139
Masło — *Beurre*	26	6
Tłuszcze jadalne — *Graisses*	—	—
Ser — *Fromage*	1	1
Mąka — *Farine*	—	—
Przetwory mączne — *Produits de la farine*	1	—
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	23	14
„ zbytkowne — *Gâteaux*	9	6
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	6	6
Mięso i wyroby masarskie — *Viande et charcuterie*	—	—
Konserwy mięs. i rybne — *Conserves de viande et de poissons*	10	10
„ jarzynowe — „ *de legumes*	—	—
Owoce świeże — *Fruits*	—	—
Grzyby — *Champignons*	—	—
Ocet i esencje — *Vinaigre et essences*	3	1
Wódki i likiery — *Eaux de vie et liqueurs*	—	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	—	—
Miód pszczelny — *Miel*	2	1
Soki i marmelady — *Sirops et marmelades*	6	3
Lemonjady — *Limonades*	2	2
Korzenie i przyprawy — *Epices*	1	—
Sól — *Sel*	—	—
Cukier — *Sucre*	1	—
Kawa — *Cafe*	—	—
Herbata — *Thé*	1	—
Kakao i czekolada — *Cacao et chocolade*	2	2
Woda studzienna — *Eau de puits*	12	10
„ wodociągowa — *Eau de réservoirs*	5	—
„ z Wisły — *Eau de Vistule*	1	—
„ kanałowa — *Eau de canal*	—	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	8	1
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	—	—
Analizy toxykologiczne — *Analyses toxicologiques*	—	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	4	—
Oleje techniczne — *Huile technique*	1	—
Naczynia do przechowywania żywności — *Ustensiles de cuisine*	1	1
Mocz — *Urines*	4	—
Produkty techniczne — *Produits techniques*	2	—
Inne przedmioty badania — *Autres échantillons*	—	—
Razem — *Total*	950	276

XX. Przypęd zwierząt na targowicę miejską. — Introduction des bestiaux au marché municipal.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia *Provenance et destination*	Grube bydło — *Gros bétail*: buhaje *taureaux*	woły *boeufs*	krowy *vaches*	jałownik *veaux d'un an*	Razem *Total*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*	Koni *Chevaux*
	sztuk — pièces								
1) Przypęd — Introduction									
Z Krakowa — *De Cracovie*	2	—	10	2	14	19	—	—	
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	25	2	78	12	117	318	1	8	
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	438	284	393	84	1199	1618	—	472	
Z reszty wojew. południowych — *Du reste des départements du sud*	117	1	68	164	350	37	—	257	
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départements de la Silésie et de Kielce*	36	—	51	31	118	575	—	1271	533
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départements de la République polonaise*	14	2	2	12	30	—	—	656	
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Razem — *Totaux*	632	289	602	305	1828	2567	1	2664	533
2) Sprzedaż — Vente									
Do Krakowa — *Pour Cracovie*[1])	605	279	376	271	1531	2559	1	2612	227
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	3	5	111	21	140	5	—	31	175
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	8	—	55	9	72	3	—	20	64
Do reszt. wojew. południowych — *Pour le reste des départements du sud*	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Do reszty województw Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	16	5	60	4	85	—	—	1	56
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	11
Razem — *Totaux*	632	289	602	305	1828	2567	1	2664	533
[1]) Z tego przeznaczono do zabicia w rzeźni miejskiej — *Dont destinés à abattage dans l'abattoir municipal*	601	279	373	271	1524	2559	1	2612	50

XXI. Zaopatrzenie miasta w mięso. — Fourniture de viande.

Wyprodukowano w rzeźniach mięsa *Production des abâttoirs*	kg.
z buhaji — *de taureaux*	119.393
z wołów — *de boeufs*	58.081
z krów — *de vaches*	81.100
z jałówek — *de veaux d'un an*	43.370
z cieląt — *de veaux*	89.943
ze świń — *de porcs*[1])	516.563
z owiec — *de brebis*	644
z kóz — *de chèvres*	—
z koni — *de chevaux*[2])	6.500
Razem — *Total*	915.594

Dowieziono — *Introduction*	kg.
mięsa wołowego — *boeuf*	46.740
„ cielęcego — *veau*	29.525
„ baraniego — *mouton*	217
„ wieprzowego — *porc*	48.931
Razem — *Total*	125.413
wędlin — *viande fumée*	12.042
słoniny — *lard*	1.309
podrobiu — *tessure*	629
tłuszczu (smalcu) *graisses (saindoux)*	1.315

Z czego na wywóz. — *Dont pour export* [1]) 97.859 kg. [2]) —

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

A) Ceny w handln drobiazgowym. — Prix de détail.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Mąka pszenna 60% — *Farine de froment*	1 kg.	0·40	0·38	0·38	0·37	0·36	0·38
„ „ 40—45% „ „ „	„	0·45	0·44	0·44	0·42	0·42	0·43
Mąka żytnia typ. krak. — *Pain de seigle type crac.*	„	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30
Mąka żytnia typ. pozn. — *Pain de seigle type posn.*	„	0·32	0·32	0·32	0·32	0·32	0·32
Chleb żytni 50—55% — *Pain de seigle*	„	0·35	0·35	0·35	0·35	0·35	0·35
„ „ 65% typowy „ *normale*	„	0·32	0·32	0·32	0·32	0·32	0·32
Chleb sitkowy — *Pain bluté*	„	0·25	0·27	0·27	0·27	0·27	0·27
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	„	0·38	0·38	0·38	0·38	0·38	0·38
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka *pièce*	0·04	0·04	0·04	0·04	0·04	0·04
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·55	0·54	0·52	0·50	0·50	0·52
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·55	0·53	0·50	0·50	0·50	0·52
„ gryczana — *Gruau de sarrasin*	„	0·58	0·58	0·58	0·58	0·58	0·58
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30
Ryż Moulmein — *Riz Moulmein*	„	0·85	0·85	0·85	0·85	0·85	0·85
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·42	0·42	0·42	0·42	0·42	0·42
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·36	0·37	0·38	0·38	0·38	0·37
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·08	0·10	0·10	0·10	0·10	0·10
Cebula — *Oignons*	„	0·18	0·20	0·19	0·17	0·15	0·18
Kapusta biała — *Choux*	szt.-*pièce*	0·10	0·06	0·08	0·08	0·08	0·08
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	—	—	—	—	—	—
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·08	0·12	0·09	0·10	0·10	0·10
Ogórki świeże — *Concombres frais*	„	0·11	0·10	0·11	0·12	0·15	0·12
„ kwaszone — *Concombres aigres*	szt.-*pièce*	0·06	0·05	0·05	0·05	0·05	0·05
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	0·30	0·30	0·25	0·28	0·28	0·28
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	0·53	0·50	0·50	0·55	0·55	0·53
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	0·30	0·25	0·25	0·28	0·25	0·27
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	0·65	0·60	0·60	0·65	0·60	0·62
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	0·90	1·10	0·90	1·00	0·80	0·94
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·08	0·08	0·08	0·08	0·08	0·08
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·14	0·14	0·14	0·14	0·14	0·14
„ — cena najwyższa *prix maxim.*	„	0·18	0·18	0·18	0·18	0·18	0·18
„ — cena najczęstsza *prix le plus fréquent*	„	0·18	0·18	0·18	0·18	0·18	0·18
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	0·12	0·12	0·12	0·12	0·12	0·12
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·55	0·55	0·55	0·55	0·55	0·55
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	2·60	2·60	2·40	2·40	2·30	2·46
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	2·40	2·30	2·00	2·00	2·00	2·14
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka *pièce*	0·05	0·05	0·05	0·05	0·06	0·05
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc. de chauffage*	10 kg.	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40
Nafta — *Pétrole*	1 kg.	0·56	0·56	0·56	0·57	0·56	0·56
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·45	0·45	0·45	0·45	0·45	0·45
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·66	0·66	0·66	0·66	0·66	0·66
Spirytus denaturowany *Alcool à brûler*	1 litr	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	1·40	1·50	1·50	1·50	1·45	1·47
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	1·20	1·20
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka *pièce*	—	—	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	5·00	3·75	3·75	3·75	3·50	3·95
Indyki — *Dindons*	„	—	—	—	—	—	—
Kaczki — *Canards*	„	2·00	2·00	1·90	2·00	2·00	1·98
Kury — *Poules*	„	3·00	2·50	2·50	2·50	2·50	2·60
Kurczęta — *Poulets*	1 para *couple*	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Karpie — *Carpes*	1 kg.	2·00	2·00	2·00	2·00	1·80	1·96
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	—	—	—	—
Szczupaki — *Brochets*	„	4·00	3·00	4·00	4·00	3·50	3·70
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka *pièce*	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	3·00	3·00	3·00	3·00	2·80	2·96
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	3·00	3·00
Kiszki — *Boudins*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80
Sadło — *Saindoux*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80
Serdelki — *Cervelas*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	2.00	2·00
Słonina solona — *Lard salé*	„	1·72	1·70	1·70	1·70	1·60	1·68
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	2·20	2·20	2·20	2·20	2·00	2·16
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	2·40	2·40	2·40	2·40	2·40	2·40
„ krajana — *Jambon coupé*	„	4·20	4·00	4·00	4·00	4·00	4·04
Wędzonka — *Lard fumé*	„	2·20	2·20	2·20	2·20	2·00	2·16
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·44	1·44	1·44	1·44	1·44	1·44
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	12·00	12·00	12·00	12·00	12·00	12·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	30·00	30·00	30·00	30·00	30·00	30·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	22·00	22·00	22·00	22·00	22·00	22·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	12·00	12·00	12·00	12·00	12·00	12·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	4·50	4·50	4·50	4·50	4·50	4·50
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·50	1·50	1·50	1·50	1·50	1·50
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·36	0·36	0·36	0·36	0·36	0·36
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	11·00	11·00	11·00	11·00	11·00	11·00
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	5·20	5·20	5·20	5·20	5·20	5·20
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Soda do prania — *Soude*	„	0·18	0·18	0·18	0·18	0·18	0·18

B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
Pszenica — *Froment*	100 kg.	21·88	21·50	20·25	20·00	19·75	20·68
Żyto — *Seigle*	„	16·00	16·58	16·38	16·25	16·00	16·24
Jęczmień — *Orge*	„	16·00	16·00	16·00	15·75	16·00	15·95
Owies — *Avoine*	„	17·75	15·50	13·63	13·00	13·00	14·58
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—	—	—
Ryż — *Riz Moulmein*	„	69·00	69·00	69·00	69·00	69·00	69·00
Rzepak — *Colza* [1])	„	38·25	40·00	40·00	40·00	40·25	39·70
Groch — *Pois Victoria*	„	—	—	—	—	—	—
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	—	—	—	—	—	—
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	—	—	—	—	—	—
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	31·00	31·00	—	—	—	31·00
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	25·00	25·00	—	—	—	25·00
Fasola klockowa — *Haricots*	„	—	—	—	—	—	—
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 60% — *Farine de froment 60%*	„	35·00	34·50	33·25	32·25	32·00	33·40
Mąka pszen. 40—45% — *Farine de froment 40—45%*	„	38·00	37·75	37·00	36·00	35·75	36·90
Mąka żyt. 65% typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	26·00	26·50	26·25	26·00	26·00	26·15
Mąka żyt. 65% typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	27·25	27·50	27·25	27·00	27·00	27·20
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	22·50	22·50	22·00	21·00	22·00	22·00

[1]) zimowy — *d'hiver*

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	25·50	26·00	26·00	24·00	25·00	25·30
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	5·00	5·00	4·50	5·00	5·00	4·90
Siano — *Foin*	„	7·75	8·00	8·00	8·00	8·00	7·95
Słoma długa — *Paille longue*	„	3·50	3·75	4·38	5·00	5·13	4·35
„ mierzwa — *Paille menue*	„	3·00	3·25	3·88	4·38	4·25	3·75
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·48	0·50	0·49	0·54	0·52	0·51
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.*	„	0·72	0·71	0·72	0·71	0·69	0·71
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·62	0·63	0·63	0·64	0·60	0·62
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	0·71	0·79	0·65	0·69	0·78	0·72
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·93	0·95	0·89	0·91	0·96	0·93
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·86	0·95	0·83	0·84	0·87	0·87
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	1·05	1·08	1·13	1·09	1·06	1·08
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	0·49	0·51	0·51	0·48	0·48	0·49
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·87	0·89	0·94	0·95	1·00	0·93
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·65	0·73	0·74	0·70	0·72	0·71
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	3·50	3·50	3·50	3·50	3·50	3·50
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	3·50	3·50	3·50	3·50	3·50	3·50

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu — *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca[1]) — *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień — *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	79	60	16	3	30	25	4	1	—	—	—	—
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie metali — *Métaux*	5	2	3	—	3	2	1	—	—	—	—	—
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	5	1	4	—	2	—	2	—	—	—	—	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	5	2	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	2	2	—	—	7	5	1	1	—	—	—	—
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	6	—	3	3	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	2	1	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	40	40	—	—	12	12	—	—	—	—	—	—
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	9	9	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne przemysły — *Autres industries*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

[1]) Brak danych, do chwili ukończenia rewizji katastru przemysłowego. — *Manque des données jusqu' à l'achèvement de la révision des autorisations industrielles.*

XXIV. Pośrednictwo pracy. — Placement.

Liczba osób objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*: razem — *total*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	w tem skutkiem obj. pracy — *dont par le placement*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*: razem — *total*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	w tem uprawn. do zasiłku — *dont ayant droit à secours*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Liczba osób[1]) objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*																	
	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*			Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*			Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*						Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*					
							razem — *total*			w tem skutkiem obj. pracy *dont par le placement*			razem — *total*			w tem uprawn. do zasiłku *dont ayant droit à secours*		
	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przetwory zwierz. - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemicz. - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifik. — *Ouvriers non-qualifiés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Służba domowa — *Domestiques*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy folwarcz.-*Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Biuraliści — *Employés de bureau*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne zajęcia umysłowe - *Autres emplois intellectuels*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Z powodu reorganizacji ubezpieczeń brak dat. — *Manque des données à cause de la réorganisation des assurances.*

XXV. Ubezpieczalnia Społeczna [1]). — Assurances Sociales [1]).

Liczba członków — *Nombre des membres* [3])				Ogółem ubezpieczonych[2]) *Nombre total des assurés*[2])	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations*							Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*			Liczba zmarłych chorych — *Nombre de malades décédés*
						pierwszych — *premières*			następnych — *suivantes*						
z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	przybyło *arrivés*	ubyło *partis*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*		Ogółem *Total général*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych *aux autres*	
89.260	5.971	4.405	90.826	—	47240	21853	20123	1730	25387	25016	371	635	75	71	97

[1]) Liczby obejmują miasto i powiat krakowski. — *Nombres comprennent la ville et l' arrondissement de Cracovie.* [2]) bez członków — *sans membres.*

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*				Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*				Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
		złotowe — *en zlotys*		dolar. — *en dollars*		złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*			
Zł.	$	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	$	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	$	Zł.	$
42,514.597·62	1,716.015·67	4311	3,913.885·20	—	—	4004	2,258.005·84	913	293.260·56	44,170.476·98	1,422.755·11

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres*			Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*			Przekazów — *Mandats-poste*		Czeków — *Chèques*		Wkładek — *Versements a la caisse d'épargne*	
razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires*	poleconych *recommandés*	razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością *lettres à valeur déclarée*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
	przesyłek — *envois*										
n a d a n y c h — *e x p e d i e s*						w p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l'e x p é d i t e u r*					
4,294.527	4,189.442	105.085	48.193	44.126	4.067	31.783	2,619.064·69	54.996	11,760.550·57	6.396	517.610·92
n a d e s ł a n y c h — *r e ç u s*						w y p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l a p o s t e*					
5,831.949	5,521.635	310.314	172.348	156.725	15.623	34.365	1,886.008·85	10.952	1,020.289·91	12.869	1,319.859·18[1])

[1]) W tem emerytury i renty 898.568·00 zł. — *Dont rentes et pensions de retraite.*

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*		Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*		
Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
6.934	17.871·97	105.995	7.795	98.200

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*		Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*		
		przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*		ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
8.701	111.025·57	2.865	1.084	362	101.703	48.751	52.952

XXX. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques[1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longueur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre de voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre de voitures*: motorowych *à moteur* — całodziennie *par jour*	motorowych *à moteur* — dodatkowo *supplémentairement*	przyczepnych *remorques* — całodziennie *par jour*	przyczepnych *remorques* — dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre de trajets faits par les voitures*[2]): motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy *Nombre de wagons-km effectifs parcourus par les voitures*: razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
Razem — Total	23·141	1,103.576[3])	1.396	8	27	125	30.047	496	249.091	243.108	5.983
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	167.800	270	—	—	—	6.964	—	38.333	38.333	—
2 Rynek Główny—ulica Podchorążych *Place centrale—rue Podchorążych*	2·698	134.800	248	8	—	—	6.445	—	35.773	35.773	—
3 Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·199	217.120	279	—	27	63	4·993	349	57.009	53.011	3.998
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	12.000	72	—	—	—	1.539	—	6.196	6.196	—
5 Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	137.200	217	—	—	27	5.188	74	43.747	42.935	812
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·603	213.460	310	—	—	35	4.918	73	68.033	66.860	1.173

[1]) **Dane S. A. Krakowskiej Miejskiej Koleji Elektrycznej. — Selon les données de Tramway électrique de la ville de Cracovie.**

[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*

[3]) W tem: 221.196 osób przewiezionych na abonamenty. — *Y compris 221.196 de personnes profitant d'un abonement.*

Zarząd Miejski w stoł. król. Mieście Krakowie, Biuro Statystyczne. — Administration municipale à Cracovie, Bureau statistique.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.